**BARBARA ANDREA FRANCO BORGES**

R. Afonso Braz 864, Sala 31º ● São Paulo, BR 04511-001 ● (+11) 9820-60124 ● [borgesfranco123@gmail.com](mailto:borgesfranco123@gmail.com)

**Tradutora intérprete**

**Resumo**

* Tradutora extremamente experiente, com forte domínio de Inglês (leitura /escrita/fala), Espanhol (leitura/fala) e Português (leitura/fala) e 16 anos de experiência prática com clientes multinacionais.
* Bem versado no fornecimento de todo o sistema de serviços de tradução de língua estrangeira e facilitação de comunicação
* Possibilidade de aderir a normas de interpretação, em conformidade com o código de ética
* Experiência prática em serviços de tradução e interpretação escritos e falados

**Realizações e atividades**

* 1992 (Barcelona), 1996 (Atlanta): atleta olímpica de natação, representando a Espanha
* 2016, Jogos Olímpicos do Rio:
  + Tradução de documentos para a língua inglesa, facilitando a atuação dos representantes estrangeiros
  + Treinamento de tradutores e intérpretes recém-contratados para a realização de trabalho de alta qualidade, seguindo boas práticas

**Experiência de trabalho**

**Especialista em línguas e professora da Escola St. Nicholas | São Paulo, Brasil | Dez 2002 – Jan 2017**

* Serviços de interpretação oral e escrita para pais, alunos e professores
* Conferência de informações do texto original, garantindo interpretação adequada durante reuniões
* Verificação de traduções escritas de políticas escolares, garantindo conformidade com o texto original quanto a tecnicidade e terminologia
* Revisão de requisitos da interpretação com os professores, garantindo documentos à prova de erros
* Revisão de conteúdo e estilo de comunicados feitos à comunidade escolar, mantendo conformidade e eficiência dos mesmos
* Revisão e correção de documentos oficiais
* Interpretação e tradução oral sucessiva em reuniões
* Garantir que o contexto do idioma não seja alterado pela interpretação

**1998: Serviços de tradução | Mayo Clinic – Jacksonville, Florida (EUA) |**

* Auxílio à comunicação entre profissionais da saúde e pacientes cujo idioma principal não fossse o inglês
* Acompanhamento multilíngue em atendimento a pacientes e seus familiares antes, durante e depois sua estada na Mayo Clinic.
* Participação em reuniões, tradução de material educativo para pacientes, outros tipos de apoio conforme necessitado.

**Formação acadêmica**

* 1995: Universidade da Flórida (Gainesville, FL – EUA): Licenciatura em História, Espanhol e Português
* 2008: FMU - Faculdades Metropolitanas Unidas (São Paulo, SP): MBA em Gestão Educacional